

ELIE VIDAL

ÇO QUE VÒU FEMO

DIÉU LOU VÒU

Coumèdi en un ate



**GROUPEMENT D'ETUDES PROVENÇALES
Saint-remy-de-Provence.**

PERSOUNAGE

Adèlo	Maire de Lisa
Norino	Maire dóu Fèli
Alèssi dóu Grela	Ome d'Adèlo
Zidore de Boumbu	Ome de Norino
Fèli de Boumbu	Drole de Norino e de Zidore
Lisa dóu Grela	Chato d'Alèssi e d'Adèlo
Adon de Luquin	Jouvènt simplas, drole de Luquin

DECOR

La sceno retrais uno cousino de granjo, encò d'Alèssi dóu Grela: taulo, reloge prouvençau, grand chaminèio, pestrin, paniero, quàuqui cadiero. Subre la taulo: coutèu, platet, cabas emé de liéume dintre,

A man senèstro, porto durbènt sus l'iero; à man dèstro, porto dóu celié e dis escalié menant i chambro.

Sian à Souspiroun de Gavoutino, après la dinado, vers l'an 1873. Au leva dóu ridèu, Adèlo, souleto, envoco sa patrouno que soun image es pendoula contro la muraio.

SCENO I

Adèlo

Adèlo (drecho e man jouncho, davans l'image de sa patrouno)

O! Santo Adèlo, ma patrouno, ajudo-nous e fai que ma Lisa se posque marida segound si desir que soun tambèn li miéu.

(Se virant devers lou public):

Sènso rèn nous fisa, emé ma chato, nòsti visto se soun devinado paniero. E dóu tèms que, à cha pau, lou cor de Lisa se leissavo enebria pèr lis iue amourousi de Fèli, iéu, de moun coustat, me pensave qu'aquéu drole farié un brave gèndre. E pièi, es-ti pas l'enfant de Norino, de ma grando amigo de toujour?... Soulamen, aï las! tout me dis que moun

ome vèi li causo d'un autre biais e que me vai falé lucha dur pèr sauva lou bonur d'aquéli jouvènt. Es pas pichot afaire, anas d'avé de fiho maridadouiro!

(s'assètò contro la taulo e coumenço de tria de liéume)

Voues de Norino

Hòu! Adèlo, siés aqui?

Adèlo

Vène, Nonino,

SCENO II

Adèlo, Norino

Norino (intrans, mancho escussado)

Alestisses la pitanço?

Adèlo

O, trè quàuqui liéume pèr la soupo d'à-niue. Assètò-te.

Norino

Just un moumenet, dóumaci ai uno pleno canestello de linge à refresca, e siéu deja tardivo. Digo un pau: dóu tèms que lis ome faran la siesto au tubet, deman dimenche, se venias à la granjo emé Lisa?... Mi bèlli-sorre ié earan; farai lou cafè e groumandejaren un brisoun tóutis ensèn.

Adèlo

Dise pas de noun; mai, au mens, qu'Alèssi lou sache pas. Lou devine bèn tant enfiouca contro vautre que redoute l'ouro mounte nous faudra parla de counsacra pèr un maridage l'amour de nòstis enfant.

Norino

Verei que dempièi quauque tèms sèmblo que toun ome nous estrangis. Es à peno se nous lèvo lengo quouro lou rescountran. E avèn bello à nous ópila de cerca, emé Zidore, trouban pas de mounte vèn aquelo revirado.

Adèlo

Ai pòu, veses, que se fugue caviha dins la cabesso de douna sa chato à-n-un autre drole que Fèli.

Norino

Avès charra de quaucarèn, aquésti jour, e t'a-ti fisa lis estiganço que l'encitarien à-n-entrepacha nòsti proujèt?

Adèlo

S'es encaro parla de rèn dins l'oustau. Ai soulamen uno marrido presentido,

Norino

Bouto, Fèli dèu tambèn avé de doute. Veici quàuqui semana qu'a ges de voio, ges de goust de rèn; e coumenço de me douna de soucit. Couifa coume n'es, de sa Lisa, crese que se i'escapavo, n'en petarié.

Adèlo

E la miéuno, paureto, que malur sarié s'acò se fasié pas! Tant coume n'en bèlo de soun Fèli!

Norino

Pènso un pau, Adèlo, qu'avien tout just dous mes que deja nòstis enfant couchavon ensèn!

Adèlo

E o... ah! li bònvi vihado d'autre-tèms que li passavian à tacouna de debas contro lou fiò, en bavardejant. Pèr que nous leissèsson tranquilo, aloungavian l'un contro l'autre nòsti dous agneloun, dins lou meme brès.

Norino

Alor, fasièn tripet-peldri en brassejant, en cambejant; e nàutri, li maire, en li vesènt tant bèu, tant risèire, pantaïavian de li marida un jour. Ié sian à-n-aquéu moumen, Adèlo.

Adèlo

O, ié sian; em' acò sian peréu dins l'angouisso de saupre se nous sara poussible de tremuda nòsti proujèt en realita...

(subran curiouso)

Te vouliéu demanda: an pièi respoundu, d'Avignoun, à la letro que faguè toun drole pèr que ié dounèsson uno plaço de pedoun di Posto?

Norino

I'a mai d'un mes que i'an manda de ié pas coumta. Moussu Gabin, lou Counseié Generau, es meme ana vèire lou Direitour; e aquest i'aurié di que, de long-tèms, ges d'emplé sarien libre.

Adèlo

Acò l'a pas maucoura, lou Fèli?

Norino

Noun; emé soun paire, an meme dins l'idèio d'alarga noste pichot bèn en acampant quàuqui pichot tros de terro, pèr fin qu'à l'oustau dous ome se poscon ócupa tout-de-long de l'annado.

(Tourna-mai questiounarello)

Que, Adèlo? s'assajaves de t'entreva de ço que gansouio dins la cabesso d'Alèssi?...Vo bèn se Zidore venié faire la demando; sauprian, au mens, ço que n'en viro.

Adèlo

Crese que vau miés espera encaro un pau. A soun demena, me ressènt qu'Alèssi es à la vèio de nous assabenta de si plan.

Norino (s'aubourant)

Coume voudras. Ansin, es di pèr deman de tantost. Ié coumtan, que?...Vendrés tóuti dos; i'aura uno tourtihado di rèi.

Adèlo (richounejant)

Alor, vese d'eici dins quet moussèu sara la favo!

Norino

E iéu sabe deja lou noum de la rèino!

(risoulejon tóuti dos)

Anen, adessias, Adèlo.

Adèlo

A deman.

(Norino sort)

SCENO III**Adèlo** (souleto)

Qu'es penible de s'escoundre de soun ome, d'agi à sa dessaupudo!...

(brando la tèsto)

Segur, ai esprouva uno grande amareso en me leissant barrula sus aquelo pèndo resquihouso. Mai sabiéu que l'urouseta de moun enfant èro en jo. Alor, sènso chancello, ai buta i rodo. E aro tremole de dire lou vrai à-n-Alèssi. E pamens, i'arrivan bèn lèu au quicha de la clau!

(s'aubouro, rabaio si liéume dins un platet, sort un moumenet sus lou davans de l'oustau pèr li refresca à la pielo, pièi li vèn metre dins l'oulo.)

SCENO IV

Alèssi, Adèlo

Alèssi (intrans e jitant un escut sus la taulo)

Tè, Bebian m'a paga la faturo qu'emé lou miù ié faguerian dins sa terro di Gourbelin .

Adèlo

Pos garda 'quel escut pèr toun taba e toun tubet; moun boursoun es encaro proun garni.

(Alèssi repren l'escut)

Alèssi

E Lisa, mounte l'as mandado?

Adèlo

Es anado à la Reinardo cerca d'iòu de dindo pèr metre à sa galino que couvo. Me pèns pas que rèste enca' long-tèms d'arriva. Regardo s'es bravo, nosto chato: croumpo aquélis iòu emé li sòu de sa deneirolo (cacho-maio). A chifra qu'en vendènt si voulaio quouro saran abalido, acò fara que n'en poudren manja uno à gràtis pèr Calèndo.

Alèssi (usso frounsido)

Es un pau luen, la Reinardo, e trove que lou camin ribejo bèn lou bos. Auriés pas degu la leissa ana souleto. Lou sabes, anen, que li farlouquet soun sèmpe en quisto de galànti fiho coume la nosto.

Adèlo

Fugues pa 'n soucit de Lisa. Se pèr cop d'astre un goujardoun s'avisavo de ié dire ço que fau pas, aurié lèu fa de ié ribla si clavèu.

Alèssi

O, mai noun fau braveja li dangié d'aquelo meno; e li maire experimentado e sàvi an lou devé de jamai espausa si fiho à brounca sus li trabuquet di courrèire de coutihoun.

Adèlo (reboussiero)

Boudiéu!... quet estampèu pèr pas rèn!... A t'entèndre, sèmblo que nous la vai falé teni à l'estaco!

Alèssi

Galeje pas; e te recoumande d'embandi li parpaioun emé de braio que ié voulastrejarien trop contro. Que s'anèsse pas amourachi de quauque coucho-vèsti. Engaubiado e poulido coume es, Lisa es un partit de requisto, e siéu acertana que pòu pretèndre à-n-un maridage de proumiero.

Adèlo (curiouso)

Quaucun te l'aurié-ti demandado?

Alèssi

Quaucun l'a remarcado.... Quaucun que...

(se fringouio dous det pèr leissa entèndre que lou candidat es coussu)

... E s'acò se fasié... te n'en dise pas mai pèr aro.

(s'entènd camina deforo)

... Chut!

SCENO V

Li meme, en mai Lisa, intrant estrambourdado, un panié óulivaire souto bras

Lisa

Fai un tèms que n'es uno benedicioun! Me siéu regalado de m'espaceja dins la mountagno. Quàuquis amelié, deja, coumençon d'espandi si flour, e li ferigoulo embaumon. Se sènt qu'es procho la sesoun maienco; e procho tambèn la revengudo di dindouletto.

Alèssi

As pas fa de marrit rescontre?

Lisa

Ai vist que de bràvi gènt long dóu camin: d'abord Lelino de Brandihoun qu'anavo buscaia; pièi Jè Courto-Auriho, à l'espèro di cha-cha souto un roure; e fin finalo, Moussu lou curat que legissié sis ouro en permanent.

(moustrant soun panié)

Vé, n'an agu que sièis. Regardas coume soun bèu.

Adèlo (regardant lis iòu)

Es vrai

Lisa

Li vau metre souto la clusso. La semana que vèn n'i'apoundrai quàuquis un de nòsti galino; acò fara qu'espeliran en tempouro.

SCENO VI

Li meme, en mens Lisa

Adèlo

Que bono meinagiero!

Alèssi

Es uno perlo e, segur, sarié daumage que se placèsse mau,

Adèlo

Mai, disiés pas tout-escas que quaucun de coussu l'avié remarcado e que, s'acò se fasié, nosto chato sariés dins la Palestino?

Alèssi

O, saupras bèn lèu, tóuti dos, ço que n'es questioun; e veirés alor que, sènso n'agué l'èr, Alèssi perd pas de visto lou bèn-èstre de sa fiho.

(s'entènd pica contro la porto)

Adèlo

Intras.

SCENO VII

Alèssi, Adèlo, pièi Fèli

Fèli (pareissènt sus lou lindau de la porto)

Bonjour à la coumpagno!

Adèlo e Alèssi

Emai à tu, Fèli.

Fèli (à-n-Alèssi)

Moun paire vous fai demanda s'à parti de dimècre venènt poudrias pas veni nous ajuda qu'auqui jour emé voste miou?

Alèssi (curious)

De que voulès faire?

Fèli

D'abord charruia emé tres bèsti noste moussèu di Courouno mounte voulèn faire li trenaio. Pièi, desfounsa l'estoublo dóu Bèu-Vedé .

Alèssi

E que coumtas metre sus aquéu gara?

Fèli

Avèn dins l'idèio de lou planta en vigno. A la Coumuno, es arriva de vise american que lou Gouvèr mando à gràtis pèr afeciouna li gènt à recoustitui lou vignarés que lou filoussera a peri. E acò sèmblo pas dóu bon; emai aquéli barba coston rèn, qu'asi res n'en vai querre.

Alèssi

Saches que i'a mens de palamard, de tucle que ço que te creses. Se li gènt fougnon, es dóumaci se saup que li tros de bos d'Americo valon pa 'n viedase! Li Roussèu n'assagèron uno renguiero à soun Tournai, qu'es pamens de bono terro; e bèn, au bout d'un an, i'aguè uno séuvo de tirasseto sènso l'oumbro d'un fru.

Fèli

Tambèn, se lis avien enta, aurién agu de rasin.

Alèssi

Sara pas em' aquéu siblet que se ié bouto dessus que li boulidou se cafiran.

Fèli

Pamens, à la Reinardo, emai à Sant-Laurènt, li mèstre an tout fa planta ansin. Aquéli Messiés, me ressènt, dèvon saupre ço que fan.

Alèssi

De palamard, te dise, aquéli Moussu que n'en parles. Se creson de faire lume i païsan, mai sabatié, fai toun mestié ...; podon toujours courre. Fin finalo, se mancas voste cop, emé toun paire — e iéu sabe que lou mancarés — vosto terro dóu Bèu-Vedé aura rapourta de regardello!

Fèli

Iéu me pènse, Alèssi, que se fau pas toujours aroutina. Arrivo, anen, de fes que lis asardous capiton.

Alèssi

Arrivo enca' mai souvènt que fouiron, sis assai. E pièi, vé, sian aqui à discuti, tu emé lou fouligaudige de ta jouinesso, iéu emé l'esperimen de mis an; e jamai nòsti visto se poudran rejougne. Alor, es plus sàvi de se teni siau.

Fèli (acourdatiéu)

Avès resoun, vau miés, Alèssi. E pèr ça que siéu vengu vous demanda, poudèn-ti ié coumta dessus?

Alèssi (se)

Noun, ai pas lesi.

Fèli

Daumage, voste mièu, la Bino de l'ouuncle Varisto emé noste chivau aurién fa bono rego. Moun paire se cresié segur que venguessias. Enfin, bord qu'avès pas lesi, tant pis.

(Un pau sot)

... Anen, adessias, Alèssi, adessias, Adèlo.

Alèssi (crus)

Adessias.

Adèlo (amistouso)

Lou bonjour à ti gènt, que, Fèli?

Fèli

Farai vosto amablo coumessioun, Adèlo.

(sort)

(Dóu tèms que se debano aquéu dialogue, Adèlo fai sis obro tout en escoutant charra lis ome.)

SCENO VIII

Li meme mens Fèli

Alèssi (irouni)

Quéti craserèu! te demande un pau... planta de vigno! De que soun ana s'imagina!

Adèlo

Em' acò?... Soun pas libre de mena soun trin coume volon?... E se capitavon?... E se, tourna-mai, poudien rempli si bouto de bono bevèndo? Es alor que s'aloungarié lou nas di testard, di patetejaire qu'estimon miés s'agroumeli dins li routino d'a passa tèms pulèu que de li sagagna e de s'espangouna pèr ameoura sa vido.

Alèssi (coulerous)

Coumprenès rèn de rèn, vèutri, li femo, e vaudrié forço miés qu'acampessias un chut. Li veiren veni, li Boumbu, emé si grand braio!

Adèlo

O, li veiras veni, e belèu tambèn ti regrèt de noun avé fa coume éli; dóumaci m'avise qu'estires proun lou còu quouro te fau avala li got de vin de campé vo bèn d'agreno. E pièi, coume se fai qu'as pas vougu ié baia toun ajudo i Boumbu? As pas cregnènço de lis óufensa?... Sachènt que vas coutreja pèr lis autre, soun en dre de se moustra sousprés de toun refus.

Alèssi

Me garce de ço que podon pensa. Moun agissènço a si resoun. E se tu, ma pauro Adèlo, siés courto de visto, n'en siéu pas l'encauso.

Adèlo

Courto de visto?

Alèssi

O, bournicleto en plen. L'as pancaro coumprés qu'aquéli gènt assajon de tout biais de s'entrauca dins noste oustau raport à ta chato que n'en voudrien faire sa noro? Pèr te descluca lis iue, faudra bèn lèu te li durbi em' un coutèu, coume lis oursin.

Adèlo (decidado)

E s'acò èro... Se nosto fiho lou voulié, Fèli?

Alèssi (se)

Alèssi, lou voudra jamai.

Adèlo

Ansin, te souvènes plus de ço que disien lis ancian?

Alèssi

E de que disien?

Adèlo

Quau lou gausis, que lou chausigue ... Ah! segur, quand li drole soun de galapian, de gourrin, que li parènt fagon tout pèr que si fiho noun rèn de plus juste. Mai quouro li

garçon an bono renomado, bèu biais, bello santa, se dèu pas metre d'entravadis à-n-un matrimòni.

Alèssi (mesfisènt)

M'es vejaire que parles aqui coume s'adeja i'avié quauco maniganço que se tramèsse en dessouto.

Adèlo

Parle coume uno maire soucitouso dóu bonur de soun enfant.

Alèssi

E bèn iéu, lou paire, tambèn respounsable dóu bèn-èstre de ma chato, i'ai atrouba un maridadou qu'en mai di qualita que te n'en countèntes, aura l'avantage d'èstre riche.

Adèlo

Siéu despaciènto de saupre lou noum d'aquel aucèu de requisto.

Alèssi (soulenne)

Es Adon de Luquin.

Adèlo (li bras en l'èr)

O! bono Maire!... Es-ti poussible qu'agues pensa à-n-aquéu bedigassas pèr nosto Lisa?

Alèssi

Pas tant bedigas que ço que te pènses. E s'aviés parla emé te sariés avisado qu'a, de cop, de rebrico proun fino.

Adèlo

Se i'ai pas parla, n'ai entendu parla. Pas plus tard qu'aièr de matin, Garido la bugadiero, en plen lavadou, n'en fasié pas pichoto bouco dóu bestige d'aquéu drole. Se lou couiounige servié de pitanço, disié, Adon sarié segur de jamai manja soun pan soulet.

Alèssi

Au diable li lavadou! Dóu tèms que blanchissès voste linge, ensalissès peréu proun de reputacioun; e vòsti lengo ié tabasson autant ferme que vòsti bacèu. Mai tout acò empachara pas ço qu'ai decida de se coumpli.

Adèlo

E Lisa, comtes-ti l'avisa bèn lèu de ti proujèt?

Alèssi

Lou moumen vendra.

Adèlo (irounico)

Faudrié pamens que li couneiguèsse avans la noço!

Alèssi (se)
Sabe ço qu'ai de faire.

Adèlo (souriant sa chato)
Lisa! Lisa!

Alèssi (esfraia)
Ié vas dire?

Adèlo (categourico)
Ah noun! te laisse aquéu siuen. Vole pas èstre l'anounciarelllo de tau foutralige!

SCENO IX

Li meme, en mai Lisa

Lisa
M'avès sounado, ma maire?

Adèlo
O; tè, vaqui trènto sòu. Anaras à la boutigo de la Miéulano i croumpa de sau trisso, uno liéuro de pasto, uno oungo de café em' uno bouito de sucre. Se de cop avié reçaupu li galoun que ié demandère l'autre jour pèr bourda moun coutihoun, n'adurriés uno cano.
(Lisa pren un cabas e descroco un fichu)

Alèssi (imperatiéu)
E t'avertisse: pas de carreto rouvihouso en camin.

Lisa
Vau e tourne sènsò alòngui, moun paire, coume toujours.

(Lisa sort enterin qu'Adèlo ausso lis espalo.)

*

SCENO X

Li meme, en mens Lisa

Adèlo

La trates, aquelo pichoto, coume s'avié coustumo de s'atardiva quand sort e de bavardeja emé touto la garçounaio de l'endré!

Alèssi

La trate coume se lou merito, dóumaci m'an di que l'avien visto arrestado, l'autre matin, emé l'arlèri qu'es venu tout-escas.

Adèlo

Em' acò t'escalustro ansin de saupre que ta chato a pou scu charra un pau, à bèl uei vesènt, emé lou Fèli? Iéu tambèn me siéu avisado de ço que t'esmòu. E après?... Ounte es lou mau? Te souvènes plus que jusqu'à douge an, quouro li Boumbu èron nòsti vesin de granjo, aquéli dous enfant an jouga ensèn. E aro, voudriés que se passèsson contro sènso se rènn dire?

Alèssi

L'epoco que n'en parles èro un tèms; aro, n'es un autre. E tu, Adèlo, devriés forço miés surviha ta fiho.

Adèlo

Ah! se me venien parlufeja qu'an sousprés Lisa darrié uno sebisso en trin de se leissa poutouneja e apanouchi pèr lou Fèli, acò, seguramen, sarié uno outro founfòni. Mai, gramaci Diéu, n'en sian pa 'qui.

Alèssi

O, o, vai, espèro que toun nas turte contro la muraio.

Adèlo

E quau es que t'a tant bèn rensigna?

Alèssi

Basile di Garbeto.

Adèlo

Lou pensave. E bèn, se te fises d'un tau patricoulaire, d'un manèfle qu'escampo soun verin à pleno barjo, t'aura lèu fa batre emé toun ombro.

(li bras en l'èr)

Basile di Garbeto!... lou plus mau-disènt còu-tort que se posque trouba sus terro!...

Moun paure Alèssi, toun manco de bon sèn m'apietousis. Escouto: s'un cop assajara de te mai endoutrina, aviso-lou que se devino à Souspiroun un roudelet de femo bèn decidado de l'aganta un vèspre pèr lou garça dins la roubino.

Alèssi

Pamens sariés pas d'aquelo chourmo d'enrebelido?

Adèlo

N'ère pas; mai aro que sabe ço que sabe, voulountié farai souco em' éli.

Alèssi

Fin finalo, s'es proun gausi d'escupagno ansin. Vese que sian pas dóu meme avejaire pèr ço que n'es de l'aveni de Lisa; e, coume mau-grat ta bono lipo ai toujours à l'idèio d'èstre dins lou vrai, se fara segound ma voulounta. Acò 's di.

Adèlo

Es di, mai noun es fa.

Alèssi

Hòu!... sian à pau près d'acord emé Dofe; e sariéu pas sousprés de vèire pouncheja soun drole encaro d' encuei.

Adèlo

Fouche! laisses pas tirassa l'obro!

Alèssi

Lou ferre se dèu pica quouro es caud; e noun voudriéu que li Luquin se desparaulèsson.
(S'esclamant subran)

Anen, anen, fau que fugues tu clo pèr pas vèire l'aubeno que risoulejo à nosto chato: un oustau soulide e aprouvesi coume se pòu pas mai; de grand terro e de bastido dins li meiour cantoun dóu terraire, sènso coumta lou mouloun de saumado que ié leissaran bèn lèu l'ouuncle Jejou e la tanto Nanoun que soun vieiounge coumenço de senti lou rànci. De que pos pantaia de mai pèr nosto Lisa?

Adèlo (de la porto, en sourtènt)

Segur, Adounc es autant riche que couioun.

(sort)

*

SCENO XI

Alèssi, pièi Adon de Luquin

Voues de deforo

Alèssi! (Alèssi vai durbi)

Alèssi

Vé! Adon,

Adon (caro rebatant lou nescige)

Bonjour en tóuti; moun paire m'a di: — Chincho-te un pau e vai encò d'Alèssi dóu Grele. Ié demandaras que nous prèste sa loubo; te sara uno óucasioun de parla emé la chato de l'oustau e, se t'agrado, poudrian fini lou pache. Alor, sian eici...

(aquelo courto tirado se dèu debita coume uno leiçoun apresso)

Alèssi (richounejant)

Tu, au mens, mastègues pas li prepaus!

Adon (bounias)

Es pa' nsin que fau faire?

Alèssi

O, vau miés larga li paraulo d'un soulet cop que de li destila degout pèr degout. D'aquéu biais li gènt soun quatecant à l'aise, e se pòu discuti alor sènsò recountour.

Adon

Vosto fiho?

Alèssi

Es anado i coumessioun, mai tournara lèu. Esperaras bèn qu'arrive?

Adon

Partirai pas sènsò l'agué visto. Siéu vengu que dins aquelo estiganço.

Alèssi

As pas di que toun paire avié besoun de ma loubo?

Adon (em' un risoulet niais)

Oh, sabès, vosto loubo!...

SCENO XII

Li meme, en mai Adèlo que rintro

Alèssi (à-n-Adèlo)

Lou counèisses aquéu garçoun?

Adèlo

Quau counèis pas lou drole di Luquin dins l'endré!

Adon (debitant sa leiçoun)

Bonjour en tóuti; moun paire m'a di: — Chincho-te un pau e vai encò d'Alèssi dóu Grella. Ié demandaras que nous prèste sa loubou. Te sara uno óucasioun de parla emé la chato de l'oustau e, se t'agrado, poudrian fini lou pache. Alor, sian eici...

Adèlo (irounico e lou coupant)

...pèr ço que sian eici. Soulamen, la chato lou saup pas.

Adon

Justamen ié vène dire.

Alèssi

Ansin, autant te maridariés, anen?

Adon

Se vesias, n'ai tout aro moun gounfle de faire marrido vido. Mi parènt soun sarra coume de pigno verdo. Fau manja maigre e coucha dur. Alor, en me maridant, se metrian soulet emé la femo. Au mens poudrian avé lou bouta-couire un cop pèr mes sènso que la tanto Nanoun e l'ouncle Jejoun lou sachèsson.

Adèlo (apouchant li brego e aubourant la tèsto)

Un cop de viande pèr mes!... Ho! paure! sarias lèu coume de porc à l'engrais vo d'auco gavado!

Adon

Vé, ai proun rebouli de pas manja moun plen vèntre. Ai decida de me bèn nourri.

Alèssi (geina)

Leissen de coustat la pitaço, qu'es l'obro di femo. E pèr lou travai e lou gasan, quétis arranjamèn prendrien, ti gènt?

Adon

Acò regardo li pelot. Vous entendrés em' éli. Iéu siéu vengu que pèr vèire se vosto chato me counvèn. Me sarai lèu rendu comte, anas. La chausido d'uno femo es forço mens entrepachouso qu'aquelo d'uno miolo que vous ié fau tastouna l'esquino, li cueisso, aluca la barjo, li bato, lou dedins dis iue, e meme, pèr l'encauso di verme, lou dessouto de la co.

Adèlo (descadenado)

Voulès que vous lou digue?... N'ai lou bòmi de vous entèndre discuti coume de maquignoun. E farias forço miés, davans que de persegre vòsti marcandejage, de vous entreva un pau de l'avejaire de Lisa.

(s'entènd un brut de pas. Adèlo vai regarda sus la porto)

... E d'abord la veici qu'arribo.

SCENO XIII

Li meme, en mai Lisa

Lisa (que vèn d'intra; un pau souspresso.)

Tè, Adon!

Adon

Bonjour Lisa; moun paire m'a di: — Chincho-te un pau, e vai encò d'Alèssi dóu Grela. Ié demandaras que nous prèste sa loubou. Te sara uno óucasioun de...

Adèlo (despaciènto, lou coupant)

Te fasèn gràci dóu rèsto; coumençan de lou saupre!

Alèssi (enferouna)

Laisso-lou acaba, veguen.

Adon

M'avès coupa lou siblet, Adèlo... (se gratant lou su)... mounte?... Ah! tenès... aro me revèn qu'ai óublida quaucarèn tout-escas: moun paire m'a recoumanda tambèn de pas toujours reperia la memo causo.

Adèlo (brandant la tèsto)

Urousamen!...

(subran resouludo)

Escouto, Adon, vau miés que t'entournes à toun oustau. Davans que se definigue quicon, es necite que nàutri, li parènt de Lisa, parlen sènso temouin nosto chato. Lou maridage es

un trop gros evenimen dins la vido pèr que se batacle dins un pica de man coume la fiero di poulin.

(Aqui la caro de Lisat rebat l'atupimen)

Adon (s'aubourant)

Ansin se reveiren mai, pènze?

Alèssi

Seguramen.

Adon

Bon, alor, adessias en tóuti.

Tóuti

Adessias, Adon.

(vai pèr sourti)

Alèssi (lou rejournèt bourro-bourro sus lou lindau de la porto)

Espèro que te baie la loubo; es dins la remisó.

Adon

Ié pensave plus.

(Sorton tóuti dous)

SCENO XIV

Li meme, en mens Alèssi e Adon

Lisa (estrafaciado)

Mai de que se passo, ma maire?

Adèlo (encourroussado)

Se passo, se passo que toun paire s'es mes dins la cabesso de te marida em' aquéu nesciaudas d'Adon.

Lisa (touto trevirado)

Gràndi Santo! Es-ti poussible?... O, ma maire, ma maire, vous n'en prègue, man jouncho, leissés pas se coumpli tau mal-astre.

(plouro)

Adèlo (vite)

Seco lèu ti lagremo e fiso-te de iéu, vai. Adèlo viho, e ço que femo vòu, Diéu lou vòu.

(de pas)

... chut, chut...

Voues d'Adon

Vous l'adurrai encaro d'à-niue.

Voues d'Alèssi

Te metes pa 'n peno; n'ai pas de besoun de quàuqui jour.

SCENO XV

Li meme en mai Alèssi

Alèssi (à-n-Adèlo)

Perqué l'as enmanda?

Adèlo

Dóumaci m'enchau gaire qu'un sànti-bèlli nous escoute charra de nòstis afaire de famiho.

(à Lisa):

Vai pausa toun cabas dins la despènso, Lisa.

Alèssi

Pièi, vendras mai dins la cousino. Nous fau parla ensèn de causo seriouso.

Lisa

Vierge Mariò! me fasès tremoula!

Alèssi

Despacho-te.

(Lisa sort e tourno quatecant)

Adèlo (afetuouso)

Assèto-te contro iéu, ma bello.

(Lisa s'assèto)

Alèssi (soulenne)

Dins rèn de tèms, Lisa, vas avé ti bèu vint an, e sarié lou moumen, me sèmblo, que pensessian de te plaça.

Lisa

Iéu pènze, moun paire, que rèn presso. M'atrobe bèn emé vautre, e me sarié penible, vous l'afourtisse, de vous quita tant lèu.

Alèssi

Fau que li jouine se maridon. Acò 's la lèi de Diéu; e li parènt, aguènt lou devé sacra d'assegura lou bonur de sis enfant, t'avèn destousca, emé ta maire, un...

Adèlo (lou coupant)

Digo un pau li causo coume soun, que, Alèssi; e me mescles pas à ti maniganço.

Alèssi (enferouna)

Alor, vos pas lou bonur de ta chato?

Adèlo

Coumprenèn pas soun bonur dóu meme biais.

Alèssi (se reprenènt)

Vai bèn...

(se virant devers Lisa)

... E toun paire, aguènt lou devé sacra d'assegura toun bèn-èstre, t'a trouva un partit que tóuti li Souspirounen n'en van resta en badant.

Lisa (crentousamen)

Sarié-ti lou garçoun qu'èro eici adès?

Alèssi

O, es Adon de Luquin; un drole sènsò maliço, segur, mai brave, e que pòu pas manca de te rèndre urouso, estènt subre-tout riche autant qu'un gros mas de Prouvènço.

Lisa

Sabès, moun paire, tout lou respèt qu'ai pèr vous, e coume siéu toujours estado soumessò à vòstis ordre. Mai, veramen, ço que me demandas vuei passo mi forço e noun pode aceta, mau-grat voste desir, de liga ma vido à-n-aquelo d'aquéu garçoun.

Alèssi (se)

Ti resoun?

Lisa

L'ame pas. E me crese que, pèr uno chato, se marida sènsò amour, emé la souleto visto di sòu, es un pau se proustitui.

Alèssi

Pas de grand mot; e d'abord, l'amour vèn emé lou maridage. A cha pau l'on ié pren goust.

Lisa

Davans que se counsacre l'unioun de dous jouvènt, vous pensas pas, moun paire, ques necite que s'amon e que se couneigon d'à-founs?

Alèssi

Demando un pau à ta maire se nous couneissian tant qu'acò quouro se sian...

Adèlo (lou coupant)

O, bello Nosto Damo!... urousamen qu'estranglon pas, li messorgo!...

T'ensouvènes plus que, bougre de bavardas, que se sian parla sèt an de tèms?

Alèssi (imperatiéu)

Tais o-te quand resoune la pichoto

Adèlo (que mai enfioucado)

O, sèt an de tèms; e auses dire que nous couneissian gaire?

Alèssi

E tu, as besoun de lou brama, coume uno patiarello, davans Lisa?

Adèlo

Lou brame dóumaci es la verita puro.

Alèssi (picant dóu poung sus la taulo)

Souvènti-fes li verita se reviron contro nòstis interès. E pièi, laissez-me parla pèr un bon cop.

(s'adreissant tourna-mai à Lisa)

Escouto-me, Lisa, te fau clina souto la voulounta de toun paire. Agues fisanço dins moun esperimen. Iéu sabe ta pounturo, e lou soulié que t'ai chausi t'anara just à toun pèd.

Lisa (lagrimejanto)

Es pa 'n soulié.

Alèssi

E de qu'es?

Lisa

Es un esclop.

Adèlo

E pas di rafina!

Alèssi

An, sias dos contro iéu. Mai, capounassasso! me farés pas crida sebo. Adon sara moun gèndre, e res d'autre qu'iéu. L'ai decida ansin.

(s'oubouro e pren soun capèu).

Aro, vau vers lou barbejaire. Es dissate; lou tèms menaço; l'obro dóu champ esperara dilun.

(sort en tabassant la porto)

SCENO XVI

Li meme, mens Alèssi

Adèlo

Aviéu la sentido de ço qu'arrivo. Veici uno mesado que quaucarèn tarabastavo toun paire; e, i quàuqui mot qu'un jour i'escapèron, aguère lèu vist que toun bonur èro en dangié.

Lisa

Ai rèn fa de mau, pamens, lou sabès. Moun amour pèr Fèli es pur. Alor, perché lis entravadis me lou vènon sagata? Que siéu malurouso, ma maire.

(plouro)

Adèlo

Ploures pas, ma bello. Trouvaren proun un biais pèr lou faire cala. E belèu qu'au bout — vai saupre — tout s'adoubara d'esperéu e sènso peno. Adès, ai envouca ma patrouno sus l'estiganço de tapara, e jamai Santo Adèlo m'a defauta.

Lisa (man jouncho davans l'image de Santo Adèlo)

O! Santo Adèlo! Santo Adèlo! entendés nòsti preguiero e soustas-me.

SCENO XVII

Li meme, en mai Fèli

Voues de deforo

Lisa! Lisa!

(Fèli parèis sus lou lindau, estrafacia)

Lisa

Tu Fèli! imprudènt! e se i'aguèsse agu moun paire?

Fèli (esmougu)

Sabiéu que i'èro pas. L'ai vist sourti adès, e tambèn Adon; e se siéu intra coume un dessena, es que tout me dis qu'un malur nous agacho. Ai vougu saupre s'erias dins li mémis idèio?

Lisa

Moun paure Fèli, es que trop vrai.

(plouro, assetado, la tèsto entre li man, li couide sus la taulo)

Adèlo

Sabèn aro, au just, ço que n'es. Alèssi, fin finalo, nous a desnebla si plan.

Fèli (interrougation)

Adon, parai?

Lisa (lagremejanto)

O, es éu.

Adèlo

Aquéu foutrau, aquel ase carga d'escut!

Fèli

Au demenè que, dempièi quàuqui semano, n'en seguissiéu lou camina, me doutave bèn de ça que mitounavo. Encaro davans-ièr, ai sousprés ma tanto Nastasio, de Rigatèu — uno Luquin — au cantoun de la font, li brego toucant l'auriho d'Alèssi. Proubable devien pas parla dóu pres di coucouin vo dóu verme di pòrri!

Adèlo

La garço!... m'estouno pas que fugue mesclado à-n-aquéli tripoutadis. Se i'es toujours bagnado, dins lis entreno.

Lisa

Que desoulacioun!... V'eire ansin s'esvali moun poulit pantai au moumen que me cresiéu de n'avé plus qu'a sarra la man pèr lou sesi.

Fèli

Aï las! moun tort es de noun èstre riche autant qu'Adon. Au respèt di bastido e dóu mouloun de terro di Luquin, lou pichot granjoun e li quàuquis eiminado di Boumbu fan mesquino figuro, pecaire! E acò — permetès-me de vous lou dire, Adèlo, e tu peréu, Lisa — l'ourguianço d'Alèssi me lou perdouno pas.

Adèlo

Se fau pas despoutenta, mis enfant. Es, de cop, quouro sèmblo que tout se vai ensourni, qu'au contro, tout s'alumino.

Lisa

Pousquessias dire verai, ma maire.

Adèlo

Anen, Fèli, vai-t'en, aro, qu'Alèssi te capitèsse pas eici. Ta presènço dins soun oustau mancarié pas de descaussana sa coulèro e seguramen, vau miés pas l'escarni.

Lisa

De gràci, Fèli, lèu, lèu encurre-te. Ai pòu que tourne, moun paire.
(s'entènd camina deforo)

Fèli

Quaucun vèn.
(Lisa vai vèire à la fenèstro)

Lisa

Malur!... es éu qu'arrivo!
(se laisso tumba sus uno cadiero)

Adèlo (resouludo)

E bèn, s'es éu, tant miés. Arian tout d'un tèms afrounta la chavano e braveja uiau e tron.
Es lou moumen de faire front ardidamen, mis enfant. A la meissoun veiren li garbo!

Lisa (man jouncho, à Santo Adèlo)

Santo Adèlo, fugués emé nautre.

SCENO XVIII

Li meme, en mai Alèssi

(La porto se duerb. Alèssi parèis. A la visto de Fèli, s'aplanto sus lou lindau e, li bras crousa.... e l'ue ferouge, dis):

Alèssi

Acò 's lou bouquet! vese que se n'en passo de proprio, eici, quouro ai vira lou pèd!

Lisa (suplicanto)

Moun paire!

Alèssi (à Lisa, emé brutalige)

Lèvo-te de davans mis iue.

(la butasso. Lisa toumbo sus uno cadiero contro la taulo)

Ansïn siéu baudufeja, siéu óutraja dins moun oustau! Ah! coume tóuti tres, darrié soun esquino, devès vous trufa d'Alèssi; d'aquéu...

Adèlo (lou coupant)

Escouto-me...

Alèssi (parlant souto nas à-n-Adèlo; la prejitant)

E tu que, quand parles, sèmblo qu'as enventa lou sèn, as pas vergougno de te rèndre coumpliço de talo vilanié?

Adèlo

Ta viólènci te desaviò, te desfourello, e veses uno vilanié mounte n'i'a ges.

Fèli (intervenènt)

Lou soulet coupable, se se n'atrovo un eici, es iéu, Alèssi. Siéu intra e ai demoura encò vostre à la dessaupudo de vosto mouié, emai de vosto chato.

Alèssi

E coume vai que te siés permés acò?

Fèli

Unicamen pèr-ço-qu'ame Lisa e que la vengudo adès d'Adon dins voste oustau m'a mes au cor uno angouisso bèn tant pougènto qu'ai vougu saupre mau-grat tout.

Alèssi (se)

E bèn, aro que sabes — car pènsè que mi femo an degu t'assabenta de mi proujèt — dèves coumprendre qu'a plus rèn à faire eici.

Lisa (dreissado tourna-mai)

Agués pieta, moun paire!

Fèli

Me rèsto encaro, Alèssi, à vous suplica de douna vosto cousentido à moun unioun emé Lisa.

Alèssi

Ma responso à ta demando afrountouso sara un gèste imperatiéu.

(dóu det ié mostro la porto)

Adèlo (subran descadenado)

Auses bouta deforo em' un tau brutalige e, coume s'èro un raubadou, l'enfant de moun amigo Norino, un drole que sa souleto fauto es d'escari ta fiho?

Alèssi

Pèr iéu, n'es un de raubadou, d'enmascaire desplegant si pivelage pèr assaja, coume un serpatas, de pipa ma coulumbo. Que sorte quatecant.

(Fèli s'aprèsto à sourti)

Adèlo (autouritari, à Fèli)

Rèsto eici. Vole qu'ausigues tout ça que se vai dire pèr que saches qu'Adèlo, d'acord emé sa counsciènci e soun vertadié devé, es lèsto à tout pulèu que de leissa escoutela lou cor de sa chato.

Lisa

Oh! ma maire, que sias bono!

Alèssi (irouni)

Macastin! queto elouquènci!... Te manco que la togo, lou bavarèu blanc, emé li gràndi mancho pèr douna d'èr à-n-un avocat.

Adèlo

Lou vènes de dire: un avocat que pleidejo, que defènd, qu'aparo emé touto sa fogo, l'urouseta de dous jouvènt cabassejado pèr un calu.

Alèssi

E lou calu?

Adèlo

Es tu, Alèssi, tu que te siés leissa esbrihauda pèr li sòu d'Adon e que, pèr countenta toun ourguei coupable, regardes pas de sacrificia toun enfant.

Alèssi

Moun enfant devrié se fisa de soun paire, estènt que saup miés qu'elo ço que n'es de la vido. Au contra de ço que reepès, es ni l'ourguei, ni l'interès que me menon, mai soulamen lou bèn-èstre de Lisa que i'assegurara la soulido eisanço di Luquin.

Fèli

E vous cresès, Alèssi, que noun ai lou poudé, iéu tambèn, de garanti la benuranço de vosto chato? Se me manco lou drudige d'Adon, siéu plen de bono voulounta, d'ardènci à l'obro, e ai, de mai que lou Luquin, un grand amour dins lou pitre.

Adèlo

Un grand amour de mai; un gros couiounige de mens.

Alèssi

De mens peréu, cinquanto saumado de semenat. Moun grand disié:

*L'amour sènso dardèno,
Coungreio fam e peno.*

E ma grand apoundié:

*Vau miés turto-mouto argenta
Que degourdi sènso pata.*

Lisa

E vuei, mespresouso d'aquéli dous laid reprouvèrbi, vosto fiho vous dis: à coustat de l'afecioun qu'ai pèr vous, moun paire, e pèr ma maire, restavo encaro uno plaço dins moun cor. Lou Fèli l'a presso, noun coume un laire, mai à cha pau, gentamen, agradablamen, e à vosto vista.

Alèssi

A ma visto?

Adèlo

O, souto tis iue; e se te n'en siés pas avisa es que, coume te lou disiéu tout-escas, dèves èstre veramen calu.

Alèssi

Aquelo, pèr eisèmple!... sias pas sènso toupet, tóuti dos!

Adèlo

Pamens, veguen, me vendras pas dire qu'as jamai vist jouga ensèn aquéli dous enfant quand èron jouinet? E meme que risiés proun voulountié de sis innoucènt prepaus e dóu biais maniera que moustravon en engaugnant deja l'ome e la femo marida.

Alèssi

Mai à l'epoco, èron dous pichot; e ço que poudien dire vo faire, avié ges d'impourtanço.

Adèlo

L'as creigu?... e bèn te siés engana. Soun amista d'enfantounet, d'à-mesuro que grandissien, se tremudavo plan-plan dintre éli, e se devino èstre aro lou dous e bèu sentimen que n'i'en fas lou reproche.

Lisa

Coumprenés-lou, moun paire.

Alèssi (eiceda)

Me venès en òdi, tóuti.

Fèli

De gràci, Alèssi, leissas-vous flechi.

Alèssi (assajant de se reganta)

Noun, noun, acò se pou pas. Ai douna ma paraulo e noun vole passa pèr un frestèu.

Adèlo (sermounarello)

Tambèn, m'es vejaire que te siés engaja un pau à la destimburlado.

(energico)

Mai noun es uno resoun de pas se reganta. Pensaran ço que voudran, li gènt. Lou bonur de nosto chato vau bèn uno blessaduro d'amour propre.

Alèssi (esbranla e li bras en l'èr)

Ho! bèu bon Diéu! Quétis emboui dins la vido!

SCENO XIX

Li meme, en mai Norino

(S'entènd tabassa contro la porto)

Adèlo (anant durbi)

Vé, es tu, Norino?... Intro.

(Norinno intro. Ten uno despacho duberto à la man)

Norino

Bonjour! Cercave Fèli e...

Alèssi (la coupant)

e sables mounte lou destousca, parai?

Adèlo

Assèto-te, Norino.

(Ié mostro uno cadiero. Li tres femo s'assèton. Norino se met contro Lisa. Aquesto, sènso muta, ié toco amistousamen la man)

Noria (à-n-Alèssi)

E bèn noun, veses Alèssi; au contro de ço que te creses, ai bousca de pertout avans de pica à ta porto.

Alèssi

Alor, manques de sentido!

Norino (desdegnant de respondre à la pouncho d'Alèssi, douno la despacho à soun drole):

Tè, legis.

(Fèli legis e sa caro mostro un gros esmai)

Lisa (inquièto)

Es pas uno marrido novo, au mens, Fèli?

Fèli (esbalauvi)

Ah bèn d'aquelo!... me i'esperave plus.

(se laisso tounba sus un sèti e Alèssi, tambèn, s'encadiero)

Adèlo

De que t'arrivo, Fèli?

Fèli (jouious)

Figuras-vous que siéu nouma pedoun di Posto. Es Moussu Gabin que me l'anóncio.

Alèssi (em' interès)

Siés nouma fatour?... e mounte?

Fèli

Toucant Souspiroun, à Sant-Blàsi-d'en-Duranço.

Norino (brandant la tèsto)

Acò se pòu dire qu'es avé uno bello crespino!

Adèlo

Moun brave Fèli, te bèn-astrugue; as fini de pica de mouto e d'esclapa de manche. Que nève, que jale vo que grele, li sòu, desenant, van tounba tin-tin à la fin du mes.

Norino

E la retrèto, creses pas qu'es uno bello causo, Adèlo? Viéure à parti de sieissant an, senso rèn faire, coume de gros bourgés!...

N'i'en a pas de mouloun que se poscon óufri aquéu lùssi dins noste mestié de païsan.

Alèssi (curious)

E aqui, saras bèn paga?

Fèli

Pode pas vous lou dire au just, mai sabe pamens que se toco proun pèr estaca li dous bout en fasènt bello ganso.

Adèlo

E pièi, quand li parènt apoundon quàuqui bon recate: l'òli, lou vin, li fru, li liéume, acò ajudo li jóuini meinage à se bèn mena.

(à cha pau Fèli e Lisa an aproucha si cadiero e parlufejon, apetega, darrié li parènt, dins un cantoun)

Norino

Ai toujours enveja li femo d'emplega, iéu, Adèlo. Éli rèston au fres l'estiéu e au caud l'ivèr. An que lou soucit de sa soupo.

Adèlo

Nàutri, pecaire, la coulan pas tant douço!

SCENO XX

Li meme, en mai Zidore, l'ome de Norino

(Après avé pica contro la porto, Zidore parèis sus lou lindau)

Zidore

La bono salut.

(s'adreissant à sa femo)

Me demandave mounte poudiés bèn èstre. I'a uno grosso passado que te cerque.

(moustrant Fèli)

Vese qu'as fini pèr lou trouva.

Alèssi (que s'es auboura)

Hòu Zidore!

(ié presènto uno cadiero)

Pren aquéu sèti.

(Li dous ome s'assèton)

(à sa femo)

Adèlo, sort li vèire emé lou coudounat.

(Adèlo s'afèiro de tout adurre)

Alor, Zidore, toun drole vèn de nous anouncia la bono nouvello. Me ressènt que dèves èstre countènt, que?

Zidore

Segur me fai plesi pèr lou Fèli. Soulamen, Zidore, éu se trouvara soulet pèr mena lou trin; e faudra bagna quàuqui bèlli camiso de mai en se sacrejan!

Norino

Te maucoures pas, vai; saras acoumpagna bord que siéu aqui. E pièi, vé, quouro es questioun dóu bèn-èstre dis enfant, li sacrifice se dèvon pas marcandeja.

Adèlo

As resoun, Norino. Li parènt an de se soucita en proumié de sis enfant. Éli vènon qu'après.

Alèssi

Agues ges de lagno, Zidore. Sabes que se de cop aviés besoun de quàuqui journado emé la bèsti, pos coumta sus nautre. Se sabiéu que te geinèsses, me facharié. Sian eici pèr se rèndre service, que diàussi!

Zidore

Mai m'as pas fa dire adès que noun me poudiés douna la man pèr laboura mi Courouno e moun Bèu-Vedé?

Alèssi (un pau entrepacha)

Segur d'aquest moumen siéu un pau just de tèms. Acò vòu pas dire, pamens, que noun te posque ajuda; e Fèli, adès, avié pas vira lou pèd qu'emé la femo pensavian que belèu me sarié poussible dimècre venènt d'atala moun miòu darrié toun cavalot pèr ti faturo que presson. Coumtave de te n'en parla deman dimenche au tubet. Mancarié plus que leissessian lis ami dins lou fangas!

Norino

Gramaci, Alèssi.

(Li dous jouine, à milo lego de ço que se dis à soun entour, countunion de parlufeja en se fasènt de risoulet emai en se calinejant li man)

Adèlo

Pensave à quaucarèn: Coucardas, lou fatour de Souspiroun, dóu pas èstre forço liuen de prendre sa retreto?

Zidore

Encaro dous an.

Adèlo

Ansin, autant dins dous an, veste Fèli poudrié avé la plaço.

Zidore

Pèr pau que Moussu Gabin se n'òcupèsse, me crese que sarié eisa.

Alèssi

Ho! moustre de sort!... pedoun dins soun païs, acò countarié mai pèr uno chanço, e pas di pichoto.

Zidore (s'aubourant)

An! Norino, faudrié pamens pas ié faire li magnan, eici!

Adèlo

Assèto-te encaro un pau, Zidore. Rèn vous pressa, anen, e à nautre nimai. Es pas tant souvènt qu'avèn l'òucasioun de nous atrouba tóuti sièis ensèn. Nous èro belèu plus arriva dempièi ùni quatre o cinq an.

Alèssi

Pèr-aqui dempièi qu'erian vesin de granjo.

Norino (adrechamen)

Alor, se proufitavian, bord que manco res, de vous faire uno demando?

Alèssi

Quau demando rèn, ié dounon rèn, vé, Norino.

Norino

E bèn, emé Zidore, vous demandan de nous douna vosto Lisa pèr noste Fèli.
(li jouine countunion de charra tóuti dous à la chut-chut, isoula dins soun cantoun. Alèssi toussejo enterin que Zidore se fringouio sus sa cadiero)

Adèlo (esmougudo, s'aubourant e poutounejant Norino)

I'a bèu tèms, Norino, que counèisses ma responso.

Alèssi

E iéu vous dise peréu de o, coume Adèlo. Nòstis enfant èron fa l'un pèr l'autre. Acò lou vesian veni de liuen, anas. Que lou Cèu li fague urous dins la vido.

(se virant devers li jouvènt)

Anen, pichot, embrassas-vous.

(li jouine fan pas atencioun e s'arrèston pas de se parla e de se risouleja)

Zidore (cridant i jouvènt)

Sias sourd?

Fèli e Lisa (lis iue round coume se sourtien d'un soungé)

Que i'a?

Norino

Soun sourd belèu, mai noun soun mut.

Alèssi (cridant)

Embrassas-vous.

(esbalausido di jouine)

Lisa (estoumagado)

Mai... mai... es... dóu bon... vou... voudrias... que... que...

Adèlo (riserello)

Fugués óubeissènt, mis enfant.

Fèli (estrambourda)

O! voulountié!

Lisa (ouroso)

Voulountié, ma maire.

(li dous jouvènt s'embrasson loungamen)

SCENO XXI

Li meme, en mai Adon

(En aquéu moumen, Adon, la loubo souto lou bras, intro sènsò pica e s'aplanto, estabousi, à la visto di dous jouvènt que se poutounejon)

Alèssi (que s'es aproucha d'Adon)

Vé, Adon!

Adon

Bonjour en tóuti; moun paire m'a di: — Entournaras la loubo à-n-Alèssi. Fai pas mestié.

Alèssi

Tant pis: pauso-la aqui, contro la muraio... T"assètes pa 'n pau?

Adon

Noun, vese qu'avès de mounde.

(s'acaminò vers la porto, acoumpagna d'Alèssi. Davans que de sourti Adon demando)

E pèr vosto chato, de qu'avès decida?

Alèssi

Ai decida de la marida emé lou Fèli.

Adon (eisadamen resigna)

Bon... bon... oh! sabès, iéu... li fiho!... ai pas de preferènci. Que siegue Lisa dóu Grela, Serafino Langastoun, Douroutèio Virotroucho, Catarino la nierouso vo uno outro, m'en foute.

Soulamen, moun paire ié countavo, éu. De que me ié faudra dire?

Alèssi

Digo-ié qu'as d'acò de la loubo: fas pas mestié.

Adon

E bèn alor, adessias en tóuti.

Tóuti

Adessias, Adon.

(Adon sort)

SCENO XXII

Li meme, mens Adon

Alèssi (tournant vers lou roudalet en se fretant li man)

Ansin, quouro la fasèn aquelo noço, veguen?

(S'assèto, enterin que davalò lou ridèu)

FIN

© CIEL d'Oc – Desèmbre 2013